

## MODELOS ICONOGRÁFICOS Y EMBLEMÁTICOS DE LAS “EMPRESAS” DE LA IGLESIA DE LA COMPAÑÍA DE LA CIUDAD ARGENTINA DE CÓRDOBA.

### ICONOGRAPHIC AND EMBLEMATIC MODELS OF THE “IMPRESSES” OF THE CHURCH OF THE SOCIETY OF JESUS OF THE CITY OF CORDOBA IN ARGENTINA

José Miguel MORALES FOLGUERA

Universidad de Málaga. Departamento de Historia del Arte. Facultad de Filosofía y Letras. España  
jmmorales@uma.es

José Miguel Morales Folguera es Catedrático de Historia del Arte de la UMA y Director del Grupo de Investigación Tiedpaan-Málaga. Ha recibido numerosas becas para realizar estancias de investigación y dar cursos, ponencias y conferencias en universidades españolas y extranjeras. Es Ciudadano Honorario de las ciudades norteamericanas de Mobile y Nueva Orleans, académico de varias academias españolas y vocal de la Sociedad Española de Emblemática.

Ha organizado exposiciones y congresos de ámbito nacional e internacional, y ha publicado estudios relacionados con la Historia del Arte en Málaga, el Arte Hispanoamericano, la Fiesta Barroca en Europa y los Jardines Históricos europeos.

#### **Resumen**

El presente estudio cuenta con varias publicaciones previas (Sergio Barbieri, Rafael García Mahiques y José Miguel Morales Folguera), que han analizado las relaciones de los relieves cuadrados de la iglesia de la Compañía con diversos libros de emblemas, especialmente el *Imago primi saeculi*, que fue editado por primera vez en 1640 en Amberes por Baltasar Moretus. La realización de estos relieves suponía la contribución de los jesuitas cordobeses al centenario de la orden.

Utilizando como punto de partida esas publicaciones, el propósito de este trabajo es progresar en el análisis directo de las empresas cordobesas, buscando tanto sus singularidades como el uso de los distintos modelos iconográficos y emblemáticos. Son en total cincuenta los emblemas representados en Córdoba. Los relieves están realizados en madera policromada, recorren todo el friso de la iglesia, salvo en el presbiterio y en el muro de los pies, y su disposición no parece seguir ningún orden aparente.

Palabras claves: Emblemática, Iconografía, Arte Hispanoamericano, Jesuitas.

Words keys: Emblematic, Iconography, Hispanoamerican art, Jesuits.

La iglesia de la Compañía de la ciudad argentina de Córdoba fue construida en la segunda mitad del siglo XVII y en ella participó activamente el jesuita belga Philippe Lemaire, constructor de barcos, el cual llevó a cabo la realización de sus extraordinarias bóvedas de medio cañón, ejecutadas todas ellas con madera de cedro, importada de las misiones jesuitas de Paraguay. Como afirma el propio autor en las *Cartas Anuas* de 1669 á 1672, “sacó las formas de esa estructura de un libro impreso entre los galos”, concretamente las *Nouvelles inventions*, editado en 1561 por Philibert de l’Orme<sup>1</sup>.

Las bóvedas, tanto la de la nave central como las dos del crucero, están formadas por una sucesión de arcos separados por listeles y decoradas con adornos vegetales policromados y dorados.

Por debajo de la cornisa se desarrolla un friso, que recorre toda la iglesia, salvo en el presbiterio y en el muro de los pies, adornado con cuarenta y ocho relieves de madera policromados, que representan emblemas, entre los que hay lienzos con bustos de varones ilustres de la Compañía de Jesús.

La principal fuente de inspiración de estos emblemas fue el libro *Imago Primi Saeculi Societas Jesu a Procincia Flandro-Belgica, eiusdem societatis repraesentata*, editado en 1640 en la imprenta más importante de Amberes, Plantin-Moretus, que en ese momento estaba dirigida por Baltasar Moretus. El libro consta de 996 páginas, ilustradas con 127 emblemas, incluyendo el de la portada.

La obra se editó para conmemorar el centenario de la Compañía de Jesús, que fue aprobada por el papa Paulo III el 27 de septiembre de 1540 por medio de la bula *Regimini militantis ecclesiae*.

En el año 1639 el padre general Muzio Vitelleschi (1563-1645) en la epístola *De anno saeculari societatis* invitó a todos los padres y hermanos de la Compañía a celebrar el centenario.

La provincia Flamenco-Belga se sumó a estas celebraciones con la realización de diversas representaciones teatrales y con el adorno de los colegios y de las iglesias, así como con la publicación de la obra *Imago Primi Saeculi*. Sus estampas fueron utilizadas en las decoraciones de los edificios de la Compañía, al igual que en las representaciones teatrales<sup>2</sup>.

Siguiendo estos ejemplos, el Colegio de la Compañía de la ciudad argentina de Córdoba se sumó un tanto tardíamente a estas celebraciones con la decoración de la iglesia con el mayor número de emblemas inspirado en el *Imago*. En este hecho, no cabe duda, de que debió tener una gran influencia el carpintero de ribera Philippe Lemaire.

En el libro no se cita ningún nombre como autor de la edición, por lo que debió ser una obra colectiva. Sin embargo Alfred Poncelet, historiador de la Compañía de Jesús en los Países Bajos, cita a Joannes Bollandus como coordinador general del proyecto<sup>3</sup>.

El libro se estructura en seis apartados, capítulos o libros. En el primero se narra el nacimiento de la Compañía (*Societas nascens*) y está ilustrado con 31 emblemas, en los que se compara el nacimiento de la Compañía con el de Cristo. En el segundo se describe el crecimiento de la orden hasta el año del centenario (*Societas crescens*) y se ilustra con 14 emblemas. En el tercero aparece la actividad de la Compañía (*Societas agens*), ilustrándose con 8 emblemas. En el cuarto se relata el sufrimiento de la Compañía (*Societas patiens*), que se acompaña con 17 emblemas. En el quinto se describen los honores de la Compañía, ilustrándose con 14 emblemas. El sexto está dedicado a la descripción de la Sociedad Flamenco- Belga, y se acompaña con 14 emblemas.

La obra fue editada en latín y en flamenco y se ilustró con 127 estampas, de las que solamente los frontispicios de ambas ediciones incluyen las firmas de los diseñadores y grabadores: Philipp Fruytiers fue el diseñador del frontispicio latino, y Abraham Diepenbeeck el del frontispicio flamenco; Cornellis Galle el Viejo grabó el frontispicio latino y Michael Natalis el frontispicio de la edición flamenca<sup>4</sup>.

La obra del *Imago* se enmarca dentro de la etapa más productiva de libros de emblemas de la Compañía de Jesús, a la que Richard Dimler<sup>5</sup> atribuye unas 1700 obras, de las que 500 son primeras ediciones y 1200 reediciones, traducciones y adaptaciones. Las dos décadas más productivas se sitúan entre 1621 y 1640, cuando se editaron 330 obras, apareciendo en esa fecha el libro jesuítico de emblemática más importante, el *Imago*<sup>6</sup>.

La importancia del emblema en la Compañía de Jesús deriva de los estudios literarios, que se utilizaban en los programas didáctico pedagógicos de los colegios, y está en consonancia con las recomendaciones de san Ignacio para el uso de la imagen gráfica para la meditación.

### ***LOS EMBLEMAS DE LA IGLESIA Y EL IMAGO PRIMI SAECULI***

En total son cincuenta los emblemas existentes en la iglesia cordobesa: cuarenta y ocho se encuentran a lo largo del friso interior y dos en la sacristía de la Capilla Doméstica<sup>1</sup>.

La situación de los emblemas no parece seguir ningún orden establecido. Cuarenta y dos se inspiran en las estampas del *Imago*, bien de manera total o parcial. Como señala

---

<sup>1</sup> INSERTAR AQUÍ FIG. 1

García Mahiques<sup>7</sup>, hay variaciones con respecto al *Imago*, tanto en los mote como en las imágenes y en las declaraciones. Por lo tanto no se trata de una copia literal.

De los ocho emblemas restantes, que no siguen el modelo del *Imago*, hay tres que no parecen derivar claramente de otros libros de emblemas. Uno es el número 25, que representa el anagrama de la Virgen. El segundo es el número 30, que representa un árbol de difícil identificación, cuyas hojas se utilizaban como medicina por los gentiles, y el tercero es el número 35 que representa un ramo de flores. Los restantes cinco emblemas recogen imágenes de plantas y animales, que se pueden relacionar claramente con libros de emblemas y de empresas muy conocidos: Covarrubias, Alciato, Núñez de Cepeda, Hernando de Soto y Juan de Borja.

Siguiendo el orden de los emblemas analizados por Sergio Barbieri<sup>8</sup>, comenzamos el estudio por el lado derecho de los pies de la iglesia.

#### Emblema 1

Este emblema se inspira fielmente en la Empresa 25 del *Imago*, aunque elimina el fondo del paisaje y el árbol, en el que aparece recostado un amorcillo, que sostiene con su mano izquierda un espejo, en el que se contempla atentamente, sosteniendo una vara florida con la mano derecha.

El emblema cordobés ha perdido el mote, que se halla en el *Imago: Vapor rapit omne decus* (El vapor quita toda la belleza). El dios del amor queda decepcionado al no poder contemplar su rostro en el espejo a causa del vapor, que lo empaña. El emblema corresponde al primer apartado del *Imago*, en el que se narra el nacimiento de la Compañía.

#### Emblema 2

Toma como modelo la Empresa 100 del *Imago*, aunque elimina también los fondos paisajísticos. El emblema cordobés representa el Ave Fénix sobre una pira ardiendo<sup>2</sup>. Ha perdido también el mote, que sí aparece en el *Imago: Martyrum pretiosa mors* (Martirio preciosa muerte). Ubicado en el cuarto apartado del libro, dedicado al sufrimiento de la Compañía, simboliza a los jesuitas martirizados en su labor misionera. Covarrubias representa también el tema del Ave Fénix en el Emblema 90 de la Centuria III<sup>9</sup>.

#### Emblema 3

---

<sup>2</sup> INSERTAR AQUÍ FIG. 2

Se inspira en la Empresa 59 del *Imago*, representando una fuente monumental con tres tazas, que derraman sus aguas a través de surtidores. El emblema cordobés conserva el mote: *Omnes venite ad aquas* (Todos los sedientos venid a las aguas). Corresponde al apartado tercero del libro, en el que se narra la actividad de la Compañía.

#### Emblema 4

El emblema cordobés representa una planta florecida, puede ser un rosal, deriva de la Empresa 97 del *Imago*, y corresponde al apartado cuatro del libro, en el que se describe el sufrimiento de la Compañía.

El mote, *Dant vincla decorem* (Dan decoro a los vínculos), se refiere al florecimiento de la Compañía a pesar de las persecuciones, encarcelaciones y martirios, a los que fue sometida. La imagen del *Imago*, en la que la planta está rodeada por unos tutores de plantines florales, recoge la idea planteada en la declaración: *Societatem carceres et vincula cohonestant* (Las cárceles y los vínculos honran a la Compañía).

#### Emblema 5

Está relacionado con la Empresa 42 del *Imago*, de la que se ha eliminado todo el fondo del paisaje. Representa una vela encendida sobre un candelabro y corresponde a la primera empresa del segundo apartado del *Imago*, dedicado a narrar el crecimiento de la Compañía hasta el año del centenario<sup>3</sup>.

La luz de la vela ilustra el sentido del mote: *Societas via salutis ostendit* (La Compañía muestra el camino de la salvación). El tema de la vela encendida aparece también en otros emblemistas como Núñez de Cepeda<sup>10</sup> y G. Rollenhagen<sup>11</sup>.

#### Emblema 6

Al igual que en el Emblema 3, aquí se representa una fuente con tres tazas, sobre las que se vierte el agua de los surtidores. Se inspira en la Empresa 59 del *Imago*, que se encuentra en el apartado tercero, dedicado a narrar la actividad de la Compañía.

El mote está también tomado del *Imago*, aunque presenta pequeñas variaciones: *Scta. Proximos gratis se effundit* (Córdoba), *Societas in proximorum solatium gratis se effundit* (*Imago*) (La Compañía se derrama gratuitamente en el prójimo). Este emblema lo encontramos también en S. Pietrasanta<sup>12</sup>.

#### Emblema 7

Este emblema, que representa al sol con un rostro humano, del que salen numerosos rayos, tiene como inspiración dos emblemas del *Imago*: por un lado la imagen solar de

---

<sup>3</sup> INSERTAR AQUÍ FIG. 3

la Empresa II de la portada, y por otro lado el mote de la Empresa 56: *Omnibus Omnia*. No obstante el mote de Córdoba es más completo: *Societas ómnibus Omnia faciat* (la Compañía se haga para todos), que alude a la actividad de la Compañía, recogida en el apartado del *Imago*.

A su vez la empresa 56 del *Imago* se inspira tanto para la imagen como para el mote en un emblema de S. Pietrasanta<sup>13</sup>.

#### Emblema 8

Este emblema sólo copia el mote de la Empresa 85 del *Imago*, ubicada en el apartado cuarto, dedicado a describir el sufrimiento de la Compañía. El emblema cordobés representa un jarrón con un ramo de cinco flores enhiestas con formas de campanas. Su mote alude a la fuerza de la Compañía: *Societas frustra opugnatur ab invidis* (La Compañía a veces frustra toda oposición).

#### Emblema 9

Un caso similar es el de este emblema, cuya imagen no coincide con el de la Empresa 21 del *Imago*, de la que está tomado el mote. El emblema cordobés representa una paloma sobre un pedregal con una rama de olivo en el pico. Su mote, *Assimilat mens casta Deus* (El alma pura se asemeja a Dios), corresponde a una empresa del apartado primero del *Imago*, dedicado a narrar el nacimiento de la Compañía.

#### Emblema 10

Este emblema se inspira en la Empresa 18 del *Imago*, que también pertenece al apartado primero. La imagen representa una mano que con una despabiladera se dispone a cortar la mecha de una vela encendida, colocada sobre un candelabro. En consonancia con la imagen se halla el mote: *Pauperpatis splendor* (El esplendor de la pobreza).

Esta misma imagen es recogida por Covarrubias en su Empresa 60 de la Centuria III<sup>14</sup>.

#### Emblema 11

Este emblema aparece repetido, aunque los motes son diferentes en ambos emblemas. Sólo mantienen la imagen. Representa una copa alargada con dos manos, cuyos dedos índices están asidos a los bordes, como intentando ensanchar la copa. Se inspira en la Empresa 36 del *Imago*, cuyo mote, *Laxari impatiens* (Impaciente por ensancharla) aparece cambiado, posiblemente por un error al realizar la restauración: *Ixaxari impatien*. Se corresponde al apartado primero del *Imago*, dedicado a narrar el nacimiento de la Compañía, y viene a expresar el continuo crecimiento de la Sociedad.

#### Emblema 12

Tanto la imagen, un espejo, como el mote, *Omnibus Omnia*, copian la Empresa 56 del *Imago*, perteneciente al apartado tercero (Actividad de la Compañía). El mote, *Omnibus Omnia* (Todo para todos) viene a referirse al carácter comunitario y unitario de la Sociedad: la Sociedad debe ser el modelo, en el que se inspiran todos sus miembros.

La fuente de inspiración de esta empresa parece hallarse en Piedrasanta, que posee una empresa con un espejo y el mote *Omnibus omnia*<sup>15</sup>.

#### Emblema 13

Este emblema representa a un buey entre un altar y un campo, donde hay un arado. El mote dice *In utrumque paratus* (Dispuesto a lo uno y a lo otro). Se inspira en la Empresa 57 del *Imago*, que corresponde al apartado tercero (Actividad de la Compañía). Explica la disponibilidad de los miembros de la Compañía, que deben estar preparados tanto para extender la simiente como para el martirio. Este emblema cuenta con precedentes muy similares en Camerarius<sup>16</sup> y en Pietrasanta<sup>17</sup>.

#### Emblema 14

Este emblema ha escogido una imagen, dos columnas con un fondo marino y un sol naciente, que se inspiran en el escudo del emperador Carlos V, que aludía al descubrimiento y conquista de América. El mote, *Cura est antipodum* (El amor está en las antípodas), es una simplificación del mote de la Empresa 52 del *Imago*, *Nec senior altera cura est antipodum* (No es otro ni más débil, el amor está en las antípodas). Pertenece al apartado segundo (Crecimiento de la Compañía) y, como indica la Declaración, *Missiones novi Orbis*, se refiere a la creación de las misiones jesuitas de América.

La imagen deriva de una empresa de Pietrasanta<sup>18</sup>, cuyo mote recoge el lema del emperador: *Plus Ultra*.

#### Emblema 15

Este emblema vuelve a incidir sobre el tema de la expansión de la Compañía por toda la tierra y para ello se ha escogido la divisa de Felipe II, en cuyo imperio no se ponía nunca el sol.

Representa a un ángel, el Amor Divino, entre dos mundos, y el mote *Unus non sufficit Orbis* (No basta un solo mundo), que vuelve a referirse a las misiones americanas, como se explica en la Declaración: *Societatis missiones indicae*. Corresponde a la Empresa 51 del *Imago* y pertenece al apartado segundo (Crecimiento de la Compañía).

#### Emblema 16

Representa a una osa lamiendo a su cría. Se inspira en la Empresa 69 del *Imago*, perteneciente al apartado tercero (Actividad de la Compañía), y presenta el mote: *Vos mentes fingite lingua* (Vuestra palabra modela el alma), que se refiere a la labor docente de la Compañía<sup>4</sup>.

El tema de la osa lamiendo a la cría ha sido muy utilizado por los emblemistas, y así lo podemos ver en Covarrubias<sup>19</sup>, Vaenius<sup>20</sup> y Pietrasanta<sup>21</sup>.

#### Emblema 17

La imagen representa una brújula, cuyas manecillas se orientan hacia la estrella polar, que, como indica el mote, *Haec cinosura misi* (Esta estrella me rige), dirige su actividad.

Se inspira en la Empresa 48 del *Imago*, perteneciente al apartado segundo, que recoge la actividad de la Compañía. Como señala la declaración, *Societas in Missionibus...*, vuelve a poner de relieve la importancia de las misiones jesuíticas de América.

#### Emblema 18

El cuerpo del emblema representa dos clarines, que salen de unas nubes y extienden su sonido sobre la tierra, a lo que también alude el mote: *In omnem terram exivit sonus* (Por toda la tierra se ha difundido su voz). Copia la Empresa 45 del *Imago*, que pertenece al apartado segundo (Crecimiento de la Compañía).

#### Emblema 19

Este emblema representa un caso curioso y excepcional, ya que utiliza la imagen de un ciprés, acompañada de un mote tomado del Eclesiástico, 24, 13, que se refiere al cedro: *Quasi cedros exaltata sum* (Como cedro me he elevado)<sup>5</sup>.

Este emblema no aparece en el *Imago*, aunque el ciprés ha sido utilizado como cuerpo del emblema tanto por Covarrubias<sup>22</sup> como por Alciato<sup>23</sup>.

#### Emblema 20

La imagen representa un lirio, que brota sólo y aislado en el campo. El mote, tomado del Cantar de los Cantares, explica la representación: *Sicut liliun inter spinas* (Como lirio entre espinas).

Este emblema no aparece en el *Imago*, aunque es bastante semejante al Emblema 5, I, de Covarrubias, donde aparece una flor nacida en la tierra y rodeada por un seto en forma de corona de espinas<sup>24</sup>.

#### Emblema 21

---

<sup>4</sup> INSERTAR AQUÍ FIG. 4

<sup>5</sup> INSERTAR AQUÍ FIG. 5



La imagen de este emblema representa una palmera, símbolo de verticalidad, altura y fortaleza. Se inspira en la Empresa 8 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía). El mote, en cambio, no está tomado del *Imago*, *Quasi palma exaltatas* (Como palmera me he elevado), sino del Eclesiástico, capítulo 24, 14. Covarrubias<sup>25</sup> dedica un emblema a la palmera, árbol de lento crecimiento, que tarda cien años en dar fruto, lo que también sucede “a los edificios y a todo lo demás que se perpetúa”.

#### Emblema 22

En esta ocasión se ha elegido un laúd colocado sobre una mesa, como imagen de un emblema, inspirado en la Empresa 6 del *Imago*. Los motes, en cambio, no coinciden. Como afirma García Mahiques<sup>26</sup>, es posible que los restauradores del edificio, al desconocer las fuentes, hayan cambiado el texto, lo que es frecuente en otras obras similares americanas, cuyas restauraciones no han tenido en cuenta los modelos iconográficos, posiblemente por desconocimiento.

El mote de la Empresa del *Imago* está tomado del libro de Los Salmos, 94 y afirma lo siguiente: *Iubilemus Deo salutari nostro* (Aclamamos a Dios Salvador nuestro). En cambio el emblema cordobés dice *Lubitem Deo fat salvum*, traducida de la siguiente forma por Barbieri<sup>27</sup>: “Como te salvarás alabando a Dios”. El texto está en consonancia con las empresas del apartado primero, en las que se compara el nacimiento de la Compañía con la de Cristo.

La imagen del laúd colocado sobre una mesa está tomada tanto de Alciato<sup>28</sup> como de Covarrubias<sup>29</sup>.

#### Emblema 23

La imagen representa a un jinete con casco y armadura, que al galope pretende introducir la punta de su lanza en un aro, que cuelga de la filacteria de la empresa.. Se trata de una actividad lúdica, en la que se entretenían los nobles en las cortes medievales y caballerescas.

Se inspira en la Empresa 10 del *Imago*, correspondiente también al apartado primero, cuyo mote, *Non est mortale quod opto* (no es mortal lo que deseo), se ha perdido en el emblema cordobés.

#### Emblema 24

Representa una luna rodeada de estrellas por encima de unas colinas. La imagen parece inspirada en la Empresa III de la portada del *Imago*, según Barbieri<sup>30</sup>, aunque carece de estrellas y el mote es diferente: *Toto orbe micat* (Resplandece en todo el orbe). Como la

luna ilumina la noche terrestre, la Compañía se proyecta por todo el mundo. Rubens<sup>31</sup> también utilizó el rostro de una mujer, que iluminaba un orbe para el cuerpo de una empresa, grabada por C. Galle.

#### Emblema 25

El *Imago* sólo tiene dos emblemas, cuyas imágenes están dedicadas a representar anagramas, la 4 y la 7, pero no recoge el anagrama de la Virgen, al que los jesuitas cordobeses dedicaron este emblema.

El anagrama está representado dentro de una corona, con las letras iniciales enlazadas del *AVE MARIA* (AVM) sobre el cuarto creciente de una luna y bajo una corona. Por encima de la corona vegetal aparece la frase “*Virgo Maria*”.

#### Emblema 26

Muy similar es la imagen de este emblema, dedicado al anagrama de Cristo, IHS, Jesús Hombre Salvador, acompañado de dos Arma Christi, la cruz y tres clavos. El mote dice *In hoc signo vincis* (Con este signo vencerás), inspirado en el sueño que Constantino tuvo en la Batalla de Puente Milvio en el año 312, donde se le apareció una cruz mientras una voz le decía la frase *In hoc signo vinces*. La Compañía utiliza este anagrama como seña identificatoria.

El emblema está inspirado en la Empresa 4 del *Imago* (apartado primero), cuyo mote es algo diferente: *Sub cruce tuta latet* (Bajo la cruz está el abrigo).

El uso del anagrama de Cristo como cuerpo del emblema es utilizado tanto por Covarrubias<sup>32</sup> como por Engelgrave<sup>33</sup>.

#### Emblema 27

Este emblema vuelve a utilizar a un planeta, en este caso el sol, como imagen principal. Representa a un sol, que ilumina con sus rayos la tierra. El mote es *Omnia solis habet* (Todo procede del sol).

Aunque no aparece entre las 125 empresas de los distintos apartados del *Imago*, este emblema se halla relacionado con dos de las empresas de la portada de la edición latina: las empresas I y II.

#### Emblema 28

En esta ocasión el emblema cordobés sólo ha utilizado un detalle de una empresa del *Imago*. La Empresa 5 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía), representa a un barco navegando por el mar y en la parte superior se observa un fragmento de la banda zodiacal con tres signos: taurus, géminis y cáncer. Ese fragmento es el utilizado por el emblema cordobés, cuyo mote aparece simplificado

con las letras “*A solis ort. U.a.o.l.n.D.: A solis ortu usque ad ocassum laudabile nomen Domini*” (Desde que sale el sol hasta el ocaso, sea alabado el nombre del Señor <sup>34</sup>).

#### Emblema 29

Representa una planta de girasol, cuya única flor está orientada a un sol resplandeciente. Se inspira en el Empresa 32 del *Imago*, correspondiente al apartado primero, siendo el mote *Respicit astrorum regem* (Mira al rey de los astros).

Covarrubias<sup>35</sup> tiene también una empresa muy similar, con un girasol y un sol, aunque su mote es diferente.

#### Emblema 30

Este emblema no se halla en el *Imago* y no parece tener otros modelos conocidos, sobre todo por la dificultad de reconocer la especie arbórea. Representa un árbol con una copa frondosa y un tronco grueso con el mote *Folia ligni ad sanitatem gen* (Las hojas del árbol sirven de medicina para los gentiles).

#### Emblema 31

Una nave está a punto de zozobrar por los vientos fuertes, que soplan de costado. Tanto la imagen como el mote, *Si tumeas timeas* (Teme si te envaneces), están inspirados en la Empresa 35 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía).

#### Emblema 32

Inspirado en el Cantar de los Cantares, 1, 12, representa un jarrón con una vara de nardo florecida y el mote *Nardus mea eddit odorem suum* (Mi nardo exhala su perfume). No deriva del *Imago*, aunque Núñez de Cepeda<sup>36</sup> posee una empresa muy semejante, utilizando la fragancia del lirio como “*precioso olor de la buena fama*”.

#### Emblema 33

La imagen representa una olla sobre una hoguera cubierta por una tapa y el mote es *Clausus magis estuat* (Cerrado hierve mejor). Se inspira en la Empresa 62 del *Imago*, perteneciente al apartado tercero (Actividad de la Compañía). Como se afirma en la declaración, este emblema está relacionado con los ejercicios espirituales y con la meditación individual: *Exercitiorum spiritualium solitudo fervorem auget* (La soledad de los Ejercicios Espirituales desarrolla el fervor<sup>37</sup>).

#### Emblema 34

El tema escogido para este emblema es la Vía Láctea sobre un cielo estrellado y el mote *Hac iter ad superos* (Este es el camino hacia lo más alto). Se inspira en la Empresa 68 del *Imago*, perteneciente al apartado tercero (Actividad de la Compañía). Como se

recoge en la declaración (*Sodalitas B. Virginis*: Familiaridad con la Santísima Virgen), la Virgen es el modelo de superación para llegar al cielo.

#### Emblema 35

Otra flor constituye el cuerpo de este emblema. Se trata de una planta con varios capullos y flores de cinco pétalos. El mote tampoco precisa el nombre de la flor, pues sólo alude a la manera en que la flor brota: *Quasi flos egreditur* (Como la flor brota). Barbieri alude a la simbología mariana y a su procedencia del libro de Job (14.2).

#### Emblema 36

Representa un corazón cerrado con un candado y el mote *Tantum opus est verbo* (Tan gran obra es la palabra). Deriva de la Empresa 40 del *Imago* y corresponde al apartado primero (Nacimiento de la Compañía).

#### Emblema 37

Una mano saliendo de una nube escribe con una pluma en un libro situado sobre una mesa. Su mote, *Calamus scribs Ps 442* (Pluma de ágil escriba), se inspira en la Empresa 31 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía), cuya declaración explica que el emblema se refiere a la obediencia: *Obedientia velox* (Obediencia veloz).

#### Emblema 38

Una olivo constituye la imagen de este emblema, cuyo mote deriva del Salmo 51 (52.10) *Sicut oliva fructifera Psl 51* (Como verde olivo soy), tema relacionado con la Inmaculada Concepción. Este emblema no se halla en el *Imago*, aunque Juan de Borja<sup>38</sup> posee una empresa, que utiliza también el olivo como imagen para indicar la ambición y el descanso merecido.

#### Emblema 39

Representa una jaula con un pájaro en su interior y el mote *Pau. Om. Cu. So*, abreviaturas del mote completo que aparece en la Empresa 17 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía): *Paupertas omni cura soluta* (Pobreza en toda inquietud libre). Covarrubias<sup>39</sup> posee también una empresa con esta misma imagen, que alude a la necesidad del comedimiento en las predicaciones, para no ser iguales a los pájaros que repiten lo que oyen sin saber lo que dicen. En el caso del emblema jesuítico se refiere a la necesidad del recogimiento para dedicarse al estudio y a la predicación.

#### Emblema 40

Este emblema repite la misma imagen del Emblema 11: dos manos asidas a los bordes de una copa intentando ensancharla. El mote *Vo non erat* parece una corrupción de la declaración de la Empresa 36 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía): *Votum non laxandae paupertatis* (El voto que no ha de ser abandonada la pobreza).

#### Emblema 41

Representa un pescador con una caña de pescar con un pez cogido al anzuelo, que está a punto de soltar. Se inspira en la Empresa 15 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía) y su mote es *Sic perdere lucrum est* (Así perder, ganancia es),

#### Emblema 42

Un sol con rostro humano y rayos flamígeros proyecta su efigie sobre una lámina de agua. La imagen se inspira en la Empresa 21 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía). El mote en cambio está tomado del Salmo 19 (18,7): *Non qui se abscon a cal eius* (Sin que haya nada que a su calor escape). El mote de la empresa del *Imago* dice *Cor castum Dei speculum* (El corazón casto es espejo de Dios). Como se observa, ambos mensajes son muy diferentes en los dos emblemas. Uno se refiere al calor del sol, que se extiende sobre la tierra y el agua, y el otro se refiere a la castidad, que imita el modelo divino.

#### Emblema 43

Un cisne sostiene en su pico una piedra con el mote *Soo cu depri extolitur* (La Compañía se construye con el hacer), que se refiere a que el crecimiento de la Compañía depende de la actividad de sus miembros.

Este emblema no aparece en el *Imago*. En cambio la imagen se inspira, con diferente contenido, en empresas de otros emblemistas.

Hernando de Soto<sup>40</sup> utiliza esta misma imagen del ave con la piedra en el pico para simbolizar el silencio. Así mismo Juan de Borja<sup>41</sup> posee otra empresa con la misma imagen y el mismo significado relacionado con el silencio.

#### Emblema 44

Un amorcillo está realizando pompas de jabón y el mote dice *Si tangas grangas* (Si tocas, quiebras). Copia la empresa 24 del *Imago*, perteneciente al apartado primero (Nacimiento de la Compañía) y, como se explica en la declaración, *Castitas tenera* (Tierna castidad), se refiere también, como en el Emblema 42, al tema de la castidad, de la que se destaca su fragilidad.

#### Emblema 45

Este emblema también está dedicado al tema de la castidad, virtud que se atribuye de manera global a la Compañía. Representa a una niña arrodillada frente a un campo ardiendo, con el mote *Castas Societas integra* (La Compañía es íntegra y casta).

Se inspira en la Empresa 20 del *Imago*, perteneciente al apartado primero, aunque aquí la imagen representa a Moisés arrodillado ante la zarza ardiendo con el mote *Castitas integra* (Castidad íntegra). García Mahiques<sup>42</sup> afirma que la niña representa al alma, aunque también es posible que se refiera a la castidad de la infancia, que se inspira en el significado del triunfo de la Castidad de Bocaccio.

#### Emblema 46

El cuerpo de este Emblema nos vuelve a presentar un jarrón con unas flores y el mote *Societatis Jesu propagatio* (La propagación de la Compañía de Jesús). El mote está tomado de la Empresa 42 del *Imago*, perteneciente al apartado segundo (Crecimiento de la Compañía. En cambio la imagen del *Imago* representa una vela encendida sobre un candelabro, utilizada ya en el Empresa nº 5.

#### Emblema 47

Presenta una solución similar a la empresa anterior, ya que utiliza el mote de una empresa del *Imago*, pero cambia el cuerpo. Aquí representa una planta, que es idéntica a la utilizada en la Empresa 4, mientras que el mote está tomado de la Empresa 82 del *Imago*, perteneciente al apartado tercero (Actividad de la Compañía): *Casta conversatio societas* (La Compañía es casta conversación).

#### Empresa 48

La misma solución se repite en esta empresa. Representa una planta de tipo silvestre, que nada tiene que ver con la palmera de la Empresa 8 del *Imago*, perteneciente al apartado primero, del que ha tomado una parte del texto de la declaración, que dice *Societas anno saeculari copiosos fructus promittit* (La Compañía promete copiosos frutos en el año del centenario). La empresa cordobesa ha repetido el mismo texto, aunque eliminando la referencia al centenario, por lo que queda de la siguiente manera: *Societas copiosos fructus promittit* (La Compañía promete copiosos frutos).

Esta es la última empresa situada en la iglesia. Las dos últimas se hallan en la sacristía de la Capilla Doméstica.

#### Emblema 49

Una mano podando una vid es el cuerpo de este emblema, cuyo mote es *Nil dabit inde minus* (Nada dará menos desde allí), que se inspira en la Empresa 41 del *Imago*, perteneciente al libro primero (Nacimiento de la Compañía).

#### Emblema 50

El último de los emblemas cordobeses representa un sol con el anagrama de Cristo, IHS, y en frente una luna oscura, con el mote *Soc. Jesu laud. Dom.* (La Compañía de Jesús alaba al Señor).

La imagen se inspira en el Empresa nº 1 de la portada del *Imago*, no así el mote, que presenta el consabido y ya utilizado *Omnia solis habet*. Como afirma García Mahiques<sup>43</sup>, el sol es Cristo y la luna la Compañía, que recibe sus rayos, tal y como se afirma en la declaración: *Societas a Jesu nata* (La Compañía nacida de Cristo). Este emblema cuenta también con antecedentes en una empresa de Covarrubias<sup>44</sup>.

---

#### NOTAS

<sup>1</sup> GUTIÉRREZ, Ramón, *Arquitectura y urbanismo en Iberoamérica*, Madrid, Cátedra, 1983, pp. 190-191.

<sup>2</sup> SALVIUCCI INSOLERA, Ludia, *L'Imago Primi Saeculi (1640) e il significato dell'immagine allegorica nella compagnia di Gesù. Genesi e fortuna del libro*. Roma, Editrice Pontificia Università Gregoriana, 2004, pp. 4, 26, 61, 62, 68.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 84.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 171.

<sup>5</sup> DIMLER, Richard, "The Jesuit emblem in the 18th century: a taxonomical inquiry", en *Florilegio de estudios de emblemática. Actas del VI Congreso Internacional de Emblemática*. Ed. Sagrario López Poza, Coruña, Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2004, p. 284.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 285.

<sup>7</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, "Fuentes para el programa emblemático en la iglesia de la Compañía de Córdoba (Argentina). El Imago Primi saeculi", en *Lecturas de Historia del Arte*, Ephialte, Vitoria-Gasteiz, num. IV, 1994, pp. 394-395.

<sup>8</sup> BARBIERI, Sergio, *Empresas sacras jesuíticas. Córdoba. Argentina*. Córdoba, Ediciones Fundación Centro, 2003.

<sup>9</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas morales*, Madrid, 1610, Emblema 90, III, Feliciter ardet.

<sup>10</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, *Empresas sacras de Núñez de Cepeda*, Madrid, Ediciones Tuero, 1988, Empresa II, Nescia necis.

<sup>11</sup> ROLLENHAGEN, G., *Nucleus emblematum selectissimorum centuria secunda*, Colonia, 1613. *Aliis in serviendo consumor*, p. 31.

<sup>12</sup> PIETRASANTA, S., *De symbolis heroicis. Libri IX, Anversa, 1634. Crescit quodeumque rigat*, p. 405.

<sup>13</sup> *Ibid.*, Tav. LXXI d. *Omnibus Omnia*, p. 8.

<sup>14</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 60, Centuria III, *Ut magis luceat*.

<sup>15</sup> PIETRASANTA, S., *De symbolis...*, Op. cit., Tav. LXXI d., p. 8.

<sup>16</sup> CAMERARIUS, J., *Symbolorum et Emblematum ex re animalia*, Norimberga, 1590. *In utrumque paratus*. Tav. LXXII b., p. 32..

<sup>17</sup> PIETRASANTA, S., *De symbolis...*, Op. cit., *In utrumque paratus*, Tav. LXXII a., p. 460.

<sup>18</sup> *Ibid.*, Plus ultra, Tav. LXXI c., p. 343.

<sup>19</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 40, I, *Lambendo mater in artus fingit*.

<sup>20</sup> VAENIUS, O., *Amorum emblemata*, Anversa, 1608, p. 57.

<sup>21</sup> PIETRASANTA, S., *De symbolis*, Op. cit., *Utinam per poliatur*, p. 357.

<sup>22</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 67, II, *Spem vultu simulat*.

<sup>23</sup> ALCIATO, *Emblemas*, Madrid, Akal, 1985, CXCVIII.

<sup>24</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 5, I, *Nulla reparabilis arte*.

<sup>25</sup> *Ibid.*, Emblema 59, I, *Factura nepotibus umbram*.

- 
- <sup>26</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, “Fuentes para el programa...”, Op. cit., p. 398.
- <sup>27</sup> BARBIERI, Sergio, *Empresas...*, Op. cit., p. 49.
- <sup>28</sup> ALCIATO, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema X, *Foedera*, Se refiere a la armonía y a las alabanzas.
- <sup>29</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 31, II, *Sonus est, qui vivit in illa*.
- <sup>30</sup> BARBIERI, Sergio, *Empresas...*, Op. cit., p. 51.
- <sup>31</sup> RUBENS, P. P., GALLE, C., *Foret et orna*, marca tipográfica de J. Keebergins.
- <sup>32</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 1, I, *Col suo lume se me desmo celat*.
- <sup>33</sup> ENGELGRAVE, H., *Lux evangelica*, Amsterdam, 1655, *A flexu forma*.
- <sup>34</sup> BARBIERI, Sergio, *Empresas...*, Op. cit., p. 56.
- <sup>35</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 12, II, Si te vas bolverme e al llanto.
- <sup>36</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, *Empresas sacras...*, Op. cit., pp. 66-68.
- <sup>37</sup> BARBIERI, Sergio, *Empresas...*, Op. cit., p. 61.
- <sup>38</sup> BORJA, Juan de, *Empresas morales, 1581-1680*. Edición del Ajuntament de Valencia, 1988.
- Pinguedinem non deseram* (No dexare mi natural reposo). Tomado de BERNAT VISTARINI, Antonio y CULL, John T., *Enciclopedia Akal de emblemas españoles ilustrados*, Madrid, Ed. Akal, 1999, p. 583.
- <sup>39</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 78, Centuria I, *Refert dictata*.
- <sup>40</sup> SOTO, Hernando de, *Emblemas moralizadas*, Madrid, 1599, p. 22. *Mors et vita lingua* (La muerte y vida es la lengua)
- <sup>41</sup> BORJA, Juan de, *Empresas...*, Op. cit., Empresa XX, *Tuta merces* (Es paga cierta).
- <sup>42</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, “Fuentes para el programa...”, Op. cit., p. 402.
- <sup>43</sup> GARCÍA MAHIQUES, Rafael, “Fuentes para el programa...”, Op. cit., p. 403.
- <sup>44</sup> COVARRUBIAS, Sebastián de, *Emblemas...*, Op. cit., Emblema 41, II, *Clarior absens*.